

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1110

[C — 2001/27227]

27 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998, modifié par le décret du 18 mai 2000 et le décret du 14 décembre 2000, notamment l'article 23;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 et l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 septembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, notamment l'article 10;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis l'entrée en vigueur, le 30 décembre 2000, du décret du 14 décembre 2000 modifiant le Code wallon du Logement, les organismes de crédit non visés à l'article 216, 2^o, *b*, du Code des impôts sur les revenus peuvent faire bénéficier leurs emprunteurs de l'intervention régionale visée à l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 précité dans les circonstances et conditions arrêtées par le Gouvernement;

Considérant dès lors qu'il est urgent que le Gouvernement détermine ces circonstances et conditions, afin que les dispositions décrétales nouvelles entrent réellement en vigueur;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement est remplacé par le texte suivant :

« Art. 6. Les prêts visés à l'article 2 doivent être consentis :

a) par une société de crédit social ou un organisme visé à l'article 216, 2^o, *b*, du Code des impôts sur les revenus;

b) en cas de prêt réalisé dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement, par une entreprise hypothécaire visée par la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. »

Art. 2. L'article 7, 6^o, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« 6^o prélever une contribution de solidarité de 0,20 % sur le montant prêté, hors prime d'assurance-décès, et la verser dans les vingt jours qui suivent le trimestre de passation de l'acte de prêt sur le fonds de solidarité visé à l'article 11. Cette contribution n'est pas prélevée pour les prêts réalisés dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions d'intervention de la Région en faveur des jeunes qui contractent un emprunt hypothécaire pour l'accession à la propriété d'un premier logement. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 30 décembre 2000.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1110

[C — 2001/27227]

27. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen.

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch das Dekret vom 18. Mai 2000 und durch das Dekret vom 14. Dezember 2000 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. September 2000 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des am 8. März 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Kreditinstitute, die in Artikel 216, 2°, *b* des Einkommensteuergesetzbuches nicht erwähnt sind, seit dem Inkrafttreten am 30. Dezember 2000 des Dekrets vom 14. Dezember 2000 zur Abänderung des Wallonischen Wohngesetzbuches unter den von der Regierung festgesetzten Bedingungen und Umständen ihren Darlehensnehmern den Anspruch auf die in Artikel 6 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 vorgesehene regionale Beteiligung geben können;

In der Erwägung, dass es daher dringend ist, dass die Regierung diese Umstände und Bedingungen bestimmt, damit die neuen Dekretbestimmungen wirklich in Kraft treten;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen, wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 6 - Die in Artikel 2 erwähnten Darlehen müssen von den folgenden Einrichtungen bewilligt werden:

a) von einer Sozialkreditgesellschaft oder einer in Artikel 216, 2°, *b* des Einkommensteuergesetzbuches erwähnten Einrichtung;

b) von einem in dem Gesetz vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit erwähnten Hypothekenunternehmen, im Falle eines Darlehens im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen.»

Art. 2 - Artikel 7, 6° desselben Erlasses wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«6° einen Solidaritätsbeitrag in Höhe von 0,20 % von dem Darlehensbetrag, Ablebensversicherungsprämie nicht inbegriffen, erheben und diesen Beitrag innerhalb von zwanzig Tagen nach dem Quartal des Abschlusses des Darlehensvertrags auf den in Artikel 11 erwähnten Solidaritätsfonds einzahlen. Für Darlehen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festsetzung der Bedingungen für die Beteiligung der Region zugunsten der jungen Leute, die ein Hypothekendarlehen zum Ersterwerb von Wohneigentum aufnehmen, getätigt werden, wird dieser Beitrag nicht erhoben.»

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 30. Dezember 2000 wirksam.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. März 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2001 — 1110

[C — 2001/27227]

27 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode ingesteld bij decreet van 29 oktober 1998, gewijzigd bij decreet van 18 mei 2000 et bij decreet van 14 december 2000, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 en het besluit van de Waalse Regering van 7 september 2000;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypotheecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de kredietinstellingen die niet bedoeld zijn in artikel 216, 2°, *b*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen sinds de inwerkingtreding op 30 december 2000 van het decreet van 14 december 2000 tot wijziging van de Waalse Huisvestingscode leners in aanmerking kunnen laten komen voor de tegemoetkoming van het Gewest bedoeld in artikel 6 van voornoemd besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 onder de omstandigheden en voorwaarden waartoe de Regering besloten heeft;

Overwegende dat de Regering bijgevolg dringend die omstandigheden en voorwaarden moet vastleggen zodat de nieuwe decreetsbepalingen werkelijk in werking kunnen treden;

Op de voordracht van de minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 6. De leningen bedoeld in artikel 2 moeten toegekend worden :

a) door een sociale kredietvereniging of een lichaam bedoeld in artikel 216, 2°, *b*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

b) door een hypotheekkantoor bedoeld in de wet van 4 augustus 1992 betreffende het hypothecair krediet indien de lening wordt toegekend in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypotheecaire lening aangaan om eigenaar te worden van een eerste woning. »

Art. 2. Artikel 7, 6°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 6° een solidariteitsbijdrage van 0,20 % te heffen op het geleende bedrag, en op het solidariteitsfonds bedoeld in artikel 11 te storten binnen de twintig dagen die volgen op het kwartaal waarin de leningsakte verleden werd. Die bijdrage wordt niet geheven op leningen die verwezenlijkt worden in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Gewest een tegemoetkoming verleent aan jongeren die een hypotheecaire lening aangaan om eigenaar van een eerste woning te worden. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 30 december 2000.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN